

Vendredi 29 septembre 2023 | 20h

Samedi 30 septembre 2023 | 20h

Liège, Salle Philharmonique

OPRL Orchestre
Philharmonique
Royal de Liège

West Side Story

● OPRL+ CINÉ-CONCERT

West Side Story (1961) (film de Jerome Robbins et Robert Wise, bande originale de Leonard Bernstein, en version originale, sous-titrée français et néerlandais)

Première partie (80')

PAUSE

Seconde partie (75')

DURÉE TOTALE : ENV. 3H

George Tudorache, *concertmeister*

Orchestre Philharmonique Royal de Liège

Anthony Gabriele, *direction*

West Side Story® AssociatesSM présente

WEST SIDE STORY

MIRISCH PICTURES présente

« WEST SIDE STORY »

Une production de ROBERT WISE

Avec NATALIE WOOD

RICHARD BEYMER RUSS TAMBLYN

RITA MORENO GEORGE CHAKIRIS

Réalisé par ROBERT WISE & JEROME ROBBINS

Scénario d'ERNEST LEHMAN

Producteur associé SAUL CHAPLIN

Chorégraphie de JEROME ROBBINS

Musique de LEONARD BERNSTEIN

Paroles des chansons de STEPHEN SONDHEIM

D'après la pièce de théâtre produite par

ROBERT E. GRIFFITH et HAROLD S. PRINCE

Livret d'ARTHUR LAURENTS

Conception, mise en scène et chorégraphie de

JEROME ROBBINS

Production cinématographique conçue par

BORIS LEVEN

Musique dirigée par JOHNNY GREEN

Présenté par MIRISCH PICTURES, INC.

En association avec SEVEN ARTS PRODUCTIONS INC.

Filmé en PANAVISION® TECHNICOLOR®

Projection de West Side Story avec l'aimable autorisation
de Metro-Goldwyn-Mayer Studios Inc.

WEST SIDE STORY © 1961 Metro-Goldwyn-Mayer Studios
Inc. Tous droits réservés.

West Side Story est disponible sur Blu-ray ou DVD
et sur toutes les plateformes numériques.

Le programme de ce soir est une présentation de
l'intégralité du film *West Side Story* de 1961 avec une
interprétation en direct de la totalité de la partition du
film. Le programme comprend également la musique
de fond jouée par l'orchestre pendant le générique final
conçu par Saul Bass. Nous vous demandons, par respect
pour la musique, pour les musiciens qui la jouent et pour
les autres spectateurs, de rester à votre place jusqu'à la fin
du générique.



En partenariat avec uFund

Avec le soutien du Tax Shelter du Gouvernement fédéral de Belgique

Avec ses chorégraphies éblouissantes, ses rythmes grisants, ses mélodies qui allient tradition savante et art de l'entertainment (*Tonight, America, Maria*), *West Side Story* brille au firmament des comédies musicales. Si Spielberg s'est récemment approprié ce *Roméo et Juliette* à la mode new-yorkaise (montrant toute l'intemporalité de la musique de Bernstein!), c'est bien le film légendaire aux dix Oscars de Robert Wise (1961) qui est au cœur de ce ciné-concert intégralement interprété en live par l'OPRL. Quand l'esprit de Broadway souffle sur la Salle Philharmonique...

Genèse d'un projet

En 1955, le compositeur Leonard Bernstein, âgé de 36 ans, s'était rendu à Los Angeles pour diriger à l'Hollywood Bowl (le plus grand site de concert à ciel ouvert des États-Unis). En août de la même année, une rencontre fortuite au Beverly Hills Hotel avec le dramaturge Arthur Laurents devait relancer le projet de collaboration entre les deux artistes sur une comédie musicale.

Sept ans plus tôt, le chorégraphe et metteur en scène Jerome Robbins avait approché Bernstein avec ce que le compositeur appelait dans son journal « *une noble idée : une version moderne de Roméo et Juliette se déroulant dans des bidonvilles au moment des célébrations de Pâques et de la Pâque juive. Les sentiments sont exacerbés entre juifs et catholiques... Rixes dans les rues, double mort... Tout convient pour une adaptation* ». L'idée reste en sommeil jusqu'à ce jour de 1955, où un titre d'un journal de Los Angeles sur les problèmes des gangs latinos inspire une nouvelle voie passionnante. Avec l'embauche du compositeur et parolier Stephen Sondheim, âgé de 25 ans, qui s'engage à contrecœur à ne fournir que les paroles, les dernières pièces du puzzle se mettent en place. Après deux ans de réécriture et de difficultés à trouver des financements, la première de *West Side Story* à Broadway, en 1957, suscite des réactions allant d'éloges passionnés à des réactions outrées. Ces dernières sont liées à la représentation de la guerre des gangs et des préjugés dans la comédie musicale, ainsi qu'au nombre de morts presque sans précédent pour une comédie musicale jouée sur la Grande Voie Blanche (le surnom de Broadway). Le spectacle est ainsi largement snobé lors des Tony® Awards au profit d'un rival plus accessible, *The Music Man*.



Néanmoins, le public de New York et de Londres (où le spectacle connaît un succès immédiat) se laisse rapidement séduire par les innovations de la chorégraphie explosive de Robbins, axée sur les personnages, par l'ingénieuse transposition de Shakespeare par Laurents et par l'exaltante partition de Bernstein, avec des paroles de Sondheim comprenant *Tonight* et *Maria*. Lorsque Jerome Robbins et Robert Wise unissent leurs forces pour coréaliser la version cinématographique de 1961 pour United Artists, avec l'actrice Natalie Wood, favorite du box-office, et Richard Beymer (*Le Journal d'Anne Frank*), le résultat est l'un des plus grands triomphes commerciaux et critiques de la décennie.

Les acteurs du film, George Chakiris (Bernardo) et Rita Moreno (Anita), remportent les Oscars® du meilleur acteur et de la meilleure actrice dans un second rôle. Leurs victoires sont renforcées par les Oscars® de la meilleure direction artistique et des décors en couleur, de la meilleure cinématographie en couleur, de la meilleure création de costumes

en couleur (Irene Sharaff, lauréate, avait également travaillé sur le spectacle de Broadway), du meilleur montage de film, de la meilleure musique de film musical, du meilleur son, du meilleur réalisateur (pour Robbins et Wise, c'est la première fois que ce prix est partagé) et de la meilleure image. Jerome Robbins reçoit un Academy Award® honorifique « pour ses brillantes réalisations dans l'art de la chorégraphie filmée ».

Soixante-deux ans après sa sortie originale, le film *West Side Story* est présenté ce soir dans un format qui apporte ses propres innovations. MGM a créé une copie restaurée en haute définition du film qui révèle des détails inédits depuis 1961. Une nouvelle technologie sonore développée par Audionamix, basée à Paris, et utilisée par Chace Audio by Deluxe, l'une des meilleures sociétés de restauration de l'industrie cinématographique, a permis d'isoler les pistes vocales du film, grâce à une nouvelle technologie de séparation des sources qui permet de séparer les éléments d'une bande-son monophonique.

Dans le cas de *West Side Story*, Audionamix a « appris » à sa technologie à reconnaître et à supprimer les éléments orchestraux de la bande-son tout en conservant les voix, les dialogues et les effets. Cela permet au chef d'orchestre de ce soir, Anthony Gabriele, d'accompagner les voix avec l'OPRL, dans une interprétation *live* de la partition complète de Bernstein.

Bien que le matériel musical original pour les arrangements du film ait été perdu, 14 mois de recherches menées par Eleonor M. Sandresky du Leonard Bernstein Office ont permis de faire d'importantes découvertes dans des collections privées et des archives de bibliothèques à travers le pays. À partir de documents découverts dans les archives de l'orchestrateur Sid Ramin, ainsi que dans les archives du chef d'orchestre et superviseur musical Johnny Green, du réalisateur Robert Wise et du producteur Walter Mirisch, elle a été en mesure d'assembler une maquette de la partition réduite (ou « conducteur réduit ») du film complet. Garth Edwin Sunderland, éditeur musical principal du Bernstein Office, a restauré et adapté l'orchestration pour une interprétation en direct. Parallèlement, il a supervisé la création d'une toute nouvelle édition de l'intégralité de la partition du film, jusqu'aux modifications de dernière minute effectuées sur le plateau d'enregistrement, en 1961.

Le résultat final est une présentation de *West Side Story* unique dans l'histoire de cette comédie musicale à l'écran, qui se tient, comme il se doit, dans un lieu de concert célébrant le meilleur de la musique américaine et le meilleur du cinéma hollywoodien, deux catégories dans lesquelles *West Side Story* règnera à jamais.

STEVEN SMITH (2011, 2023)
TRAD. DEEPL / ÉRIC MAIRLOT

Producteur : Paul H. Epstein pour The Leonard Bernstein Office, Inc.
Producteur associé : Eleonor M. Sandresky pour The Leonard Bernstein Office, Inc.
Superviseur de la production : Steven A. Linder
Directeur technique : Mike Runice
Ingénieur du son : Matt Yelton
Supervision musicale : Garth Edwin Sunderland
Orchestrations originales : Leonard Bernstein, Sid Ramin, Irwin Kostal
Orchestrations supplémentaires : Garth Edwin Sunderland & Peter West
Préparation musicale : Peter West
Reconstruction du manuscrit original : Eleonor M. Sandresky
Consultant technique : Laura Gibson

Adaptation de la bande-son – Chace Audio by Deluxe:
Robert Heiber, Chris Reynolds, Andrew Starbin,
Alice Taylor

Technologie de séparation du son fournie par Audionamix

Pistes de clics et banderoles créées par : Kristopher Carter et Mako Sujishi

Avec des remerciements particuliers à : Arthur Laurents et sa succession, Stephen Sondheim, The Robbins Rights Trust, The Johnny Green Collection at Harvard University, The Sid Ramin Collection at Columbia University, The Robert Wise Collection at the University of Southern California, Lawrence A. Mirisch, David Newman, Metro-Goldwyn-Mayer Studios Inc, Ken Hahn et Sync Sound.

WEST SIDE STORY 

West Side Story est une marque déposée de The Leonard Bernstein Office, Inc. aux États-Unis et dans d'autres pays.



Anthony Gabriele, *direction*

Lauréat du concours de direction d'opéra « Blue Danube Musik Impresario » (Vienne), Anthony Gabriele est l'un des meilleurs chefs en « ciné-concert » (*Psychose, Un Américain à Paris, Singin' in the Rain, Le Magicien d'Oz, E.T., Home Alone, Jurassic Park, Les Chevaliers de l'Arche perdue, La Belle et la Bête* de Disney, *Apollo 13, Retour vers le futur, Les Lumières de la ville* de Chaplin, *West Side Story, Superman* et *Moby Dick*). En 2022, dans le cadre des célébrations du 60^e anniversaire de la franchise James Bond, il a dirigé l'Orchestre Philharmonique Royal de Londres pour des représentations de *Casino Royal* en concert, *Skyfall* en concert et la première mondiale de *Spectre* en concert, au Royal Albert Hall de Londres. www.maestrogabriele.com

Orchestre Philharmonique Royal de Liège

Créé en 1960, l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège (OPRL) est la seule formation symphonique professionnelle de la Belgique francophone. Soutenu par la Fédération Wallonie-Bruxelles, la Ville de Liège et la Province de Liège, il se produit dans le cadre prestigieux de la Salle Philharmonique de Liège (1887), dans toute la Belgique et dans les grandes salles et festivals européens. Cultivant les formules originales (Music Factory, Chez Gergely, OPRL+, Les dimanches en famille, Happy Hour!), il s'adresse en particulier aux jeunes, au moyen d'animations dans les écoles, de concerts thématiques (dont L'Orchestre à la portée des enfants) et surtout, depuis 2015, du projet El Sistema Liège (orchestres de quartier). Directeur musical depuis 2019 : Gergely Madaras. www.oprl.be



Salle Philharmonique | Bd Piercot 25-27 | B-4000 Liège | +32 (0)4 220 00 00 | www.oprl.be